



MIEJSKI TEATR MUZYCZNY

OPERA i OPERETKA W KRAKOWIE

Dyrektor STEFAN BARTIK

Kierownik Artyst. STANISŁAW HAS

Scena operetkowa w Domu Żołnierza

J E R Z Y J A R N O

K R Y S I A
L E Ś N I C Z A N K A

„K R Y S I A L E Ś N I C Z A N K A”

(STRESZCZENIE)

Akt I.

Z domku Leśniczego dochodzą radosne głosy — Leśniczy obchodzi dziś urodziny. Na ścieżce ukazuje się piękna cyganka Minka, spostrzega ją nachodzący hr. Sternfeld i wypytuje o stan serduszka Krysi, córki Leśniczego. Dowiaduje się, że Krysia kocha rządcę pana hrabiego, Węgra Foldessego — i jeszcze jedną tajemnicę zdradza mu Minka, że jego siostra, hrabianka Józefina, też obdarcza Foldessego swym uczuciem. To bolesna nowina dla wysoko urodzonego hr. Sternfelda — jego siostra i zwykły rządca — oburzony, postanawiając pomieszać im szyki, odchodzi z Minką.

Zjawia się jeszcze jeden adorator ślicznej Krysi — to Walperl, cesarski krawiec. Zazdrosny o Węgra, grozi Leśniczemu, że ujawni pewien fakt z życia Foldessego, który odsunie go od Krysi na zawsze.

Słychać strzały w lesie, odbywa się właśnie tutaj cesarskie polowanie — Krysia zatroskana nadchodzi ze swoją ulubioną oswojoną sarenką, której o mało nie zastrzelono i gdy wśród drzew dostrzega myśliwego, groźnie zapowiada, jak ukarze kłusownika, który ośmielał się strzelać do jej sarenki. Myśliwy ten to Cesarz, o czym naiwna Krysia nie wie i żąda od niego zapłacenia grzywny. Cesarz nie ma przy sobie ani talara, Krysia więc konfiskuje mu zegarek, a że rozmowa schodzi na Wiedeń i Cesarza, rezolutna Krysia zwierza się, jak wiele rad i pouczeń dałaby Cesarzowi, gdyby się z nim mogła spotkać. Każe myśliwemu zgłosić się z talarzem po wykupienie zegarka i odchodzi pilnować swego leśnego królestwa. Cesarz, oczarowany urodą i prostotą tego dziecka natury, śpiewając o swoim życiu w Wiedniu, obwarowanym konwenansami,

w którym nie ma miejsca na głos serca, wraca do swoich gości na polowanie.

Nadchodzą hr. Józefina i Foldessy. Hrabianka uwodzi przystojnego rządcę, on jednak wie, że z nudów tylko piękna pani zwróciła na niego uwagę, serce jego należy zresztą do Krysi. Na tę ich rozmowę wchodzi hr. Sternfeld i w sposób przykry zwraca uwagę swemu rządcy, słyszy to nadchodząca Krysia i bierze w obronę Foldessego. Obrażona Józefina oddala się z bratem.

Foldessy oświadczą się Krysi, ale Krysią kokieteryjnie droczy się z nim i odmawia.

Nadchodzą goście, aby złożyć życzenia Leśniczemu. Wtedy Foldessy prosi Leśniczego, aby dał mu Krysię za żonę, a gdy Krysia zgadza się, Walperl ujawnia, że Foldessy to dezterter.

Foldessy przyznaje się, że uciekł z wojska, gdyż zabił porucznika, który uwiódł mu siostrę. Kapitan hr. Sternfeld wyprowadza aresztowanego Foldessego.

Krysia postanawia jechać do Wiednia i błagać Cesarza o łaskę dla narzeczonego. Pojedzie z nią Walperl, bo on zna przecież dwór cesarski...

Akt II.

Na dworze cesarskim ma odbyć się bal, poruszone damy dworu śpiewają o nowym prądzie w modzie kobiecej.

Mistrz ceremonii v. Loeben dowiadyuje się od Kamerdynera Dworu, że Jego Cesarska Mość „uciął sobie romansik z córką Leśniczego, Krysią” — widziano Cesarza przez lunetę jak wręczał Krysi zegarek, a takiego podarunku nie daje się za darmo... Mistrz ceremonii wybiega aby zarządzić zbadanie tej „romantycznej historii”...

Do sali pałacowej wchodzi Krysia i Walperl, drżący i przerażeni, jakoś przekradli się przez strażę pałacową, ale opuściła ich wszelka śmiałość. Walperl oznajmia Krysi, że udaje się na poszukiwanie Cesarza, by mu ją zameldować. Ale przechwalał się tylko swymi stosunkami na dworze i teraz po prostu ucieka...

Gdy Krysia zostaje sama, wchodzi Cesarz — a to przecież jej znajomy myśliwy... Krysia radzi się, jak dotrzeć do Cesarza, prosi go by zapoznał ją z dworską kucharką, bo to podobno najlepsza protekcja (!), ale Cesarz obiecuje skontaktować ją z — Cesarzem.

Po odejściu Cesarza, Mistrz ceremonii i Kemerdyner zastają obcą, nieznaną dziewczynę w pałacu, a gdy każą ją wyrzucić przez straż pałacową, dowiadują się, że to Krysia Leśniczanka, rzekomy „romans Cesarza”. Nie ma już mowy o wyrzuceniu, sam Mistrz ceremonii wtajemnicza ją w dworski ceremoniał, a dama dworu, baronowa Othergraven, zaprasza ją na bal dworski.

Kiedy Krysia staje nareszcie przed Cesarzem — poznaje, że to jej... myśliwy. Krysia przedstawia mu swoją prośbę, a Cesarz obiecuje ułaskawić Foldessego. Ale w serduszko Krysi zakradła się rozterka — jeszcze wczoraj pewna była swej miłości do narzeczonego, a dzisiaj... nie wie, kogo kocha...

Gdy cesarz zaprasza ją na bal i przyrzeka, że sam wybierze jej tancerza — Krysia marzy, że tym tancerzem będzie sam Cesarz.

Nagle otwierają się drzwi i oto staje w nich — Foldessy, uwolniony przez Cesarza i on to prosi Krysię o taniec.

Krysia jest rozczarowana — marzyła o Cesarzu... I choć Foldessy śpiewa Krysi pieśń o miłości, Krysia czeka — czeka na spełnienie swego marzenia.

Tylko Cesarz rozumie co dzieje się w sercu Krysi i prosi ją do tańca, ale taniec ten musi być pożegnaniem na zawsze.

Akt III.

Przed leśnicówką toczy się rozmowa Leśniczego z Krysią — ojciec martwi się, że córka zerwała z narzeczonym, choć Foldessy zapewnił go, że Krysia zatańczy jeszcze z nim czardasza.

Nagle Minka zawiadamia Krysię, że Cesarz chce się z nią widzieć. Cesarz przyjechał prosić ją, żeby została żoną Foldessego, którego mianował nadleśniczym. Krysia przyrzeka, a Cesarz odchodzi.

KRYSIA LEŚNICZANKA

(DIE FÖRSTERCHRISTEL)

OPERETKA W 3 AKTACH

M u z y k a: J E R Z Y J A R N O

Libretto: BERNARD BUCHBINDER

Tłumaczenie:

B. DANOWICZ i J. MIKOŁAJCZYK

O S O B Y:

(obsada w porządku alfabetycznym)

Cesarz Józef II	{ KRZYSZTOF KRUKOWIECKI KAZIMIERZ ROGOWSKI	Walperl, krawczyk dworski . . .	{ ZBIGNIEW KANIEWSKI WŁODZIMIERZ KOTARBA
Krysia	{ MARYLA PĄCZYŃSKA STEFANIA ZACHARIASZ	Minka, cyganka	{ IWONA BOROWICKA BARBARA MARCZYŃSKA
Lange, leśniczy, jej ojciec . . .	{ KAROL LEHNERT ADAM SZYBOWSKI	hr. Fresser, adiutant	{ JÓZEF HEJKIE MARIAN PASŁAWSKI
hr. Sternfeld	{ RYSZARD GONDEK ZYGMUNT MILKOWSKI	v. Loeben, mistrz ceremonii dworu	{ ANDRZEJ GALOS ZYGMUNT MILKOWSKI
hr. Józefina, jego siostra	{ MARIA CHOMA CELINA KARPIŃSKA	bar. Othergraven, dama dworu .	{ WANDA KRUSZEWSKA ZOFIA WEISSÓWNA
Franciszek Foldessy, rządca hr. Sternfelda	{ ZBIGNIEW KANIEWSKI JANUSZ ŻELOBOWSKI	kamerdynier dworu	{ STEFAN BARTIK RYSZARD GONDEK JÓZEF PUTER

Dygnitarze, damy, gwardziści, lokaje, służba leśna, cyganie, muzykanci, wieśniacy.

Rzecz dzieje się w XVIII wieku.

Inscenizacja i reżyseria:
JERZY RONARD BUJAŃSKI

Asystent reżysera:
KAZIMIERZ ROGOWSKI

Choreografia:
JÓZEF MARCINIAK

Kierownictwo muzyczne:
TADEUSZ DOBRZAŃSKI

Dyrygenci:
TADEUSZ DOBRZAŃSKI
CZESŁAW KAMIONKA

Korepetytor:
IRENA ROGOZIŃSKA

Scenografia:
STEFAN JANASIK

Inspicjent:
MARIA CZYŻEWICZ

Sufler:
HELENA SIBIŃSKA

Gdy Foldessy przychodzi pożegnać się przed wyjazdem na nową posadę i zapowiada, że nigdy nie wróci już w te strony, Krysia nie wierzy mu, wie — że on ją kocha prawdziwie, a i jej serce należy przecież do niego, chociaż na krótko oczarował je ktoś inny.

...I Krysia tańczy czardasza i oczywiście zgadza się zostać żoną Foldessego.

D. K.

BALET — PROLOG
SCENA POLOWANIA

MYŚLIWI: J. Parużnik, Wł. Waruszyński, J. Kielian (A. Widera, Wł. Apostolski).
LOTNI POSŁAŃCY: K. Ungeuehur, K. Truszkowska, K. Żuczenia (A. Miskiewicz).
NAGONKA: H. Kosecka, E. Papée, J. Komarnicka, H. Smirnowa, M. Klockiewicz.

BALET W I AKCIE
ZABAWA I TAŃCE W LESIE

CYGANKI: J. Puter, L. Połczyńska, M. Gidlewska, M. Bachorz, T. Dzięglówna, A. Miskiewicz (K. Truszkowska, K. Ungeuehur, A. Nivelť).
CYGANIE: J. Parużnik, H. Piotrowicz A. Królik, W. Major.
TOPORNICY: W. Waruszyński, J. Kielian, A. Widera, W. Apostolski (A. Królik).
NIEDŹWIEDŹ: St. Dobranowski, prowadząca: J. Komarnicka.
KONIKI: H. Smirnowa, A. Gronkowski.
KRÓL CYGANÓW: J. Puter (K. Bajon).

BALET W II AKCIE

MENUET: H. Żelwietr, E. Papée, M. Klockiewicz (H. Kosecka, H. Smirnowa), W. Major, A. Widera, W. Apostolski.
MARSZ TURECKI: J. Puter, M. Gidlewska, T. Dzięglówna, A. Kiwiorska, K. Ungeuehur, M. Bachorz, K. Truszkowska, J. Parużnik, W. Waruszyński, J. Kielian, St. Dobranowski, H. Piotrowicz (A. Królik, A. Widera).
CYGANKI: L. Połczyńska, A. Nivelť (H. Kosecka).

BALET W III AKCIE
FINAL: ZABAWA I TAŃCE

TYROLSKI: H. Kosecka, E. Papée, H. Żelwietr (K. Żuczenia).
TANIEC HAJDUCKI Z SZABLAMI: M. Bachorz (J. Puter), J. Parużnik, W. Waruszyński, J. Kielian, St. Dobranowski (A. Królik).
CZARDASZ: M. Gidlewska, T. Dzięglówna, A. Miskiewicz, K. Ungeuehur (A. Kiwiorska, K. Truszkowska), J. Heczko, A. Królik (H. Piotrowicz).
CYGANKI: M. Bachorz, L. Połczyńska, A. Nivelť (H. Kosecka).
CYGANIE: W. Major (H. Piotrowicz).
HAJDUCY: W. Waruszyński, J. Kielian (J. Parużnik, St. Dobranowski).

ZESPÓŁ BALETU

SOLIŚCI BALETU

Bachorz Mirosława
Dzięglówna Teresa
Gidlewska Maria
Miszkiewicz Alina
Puterówna Joanna
Heczko Jacek
Parużnik Józef
Widera Andrzej
Waruszyński Włodzimierz

KORYFEJE

Kiwiorska Anita
Kosecka Halina
Nivelt Alicja
Połczyńska Lidia
Ungeheuer Krystyna
Dobranowski Stanisław
Kieljan Józef

TANCERZE ZESPOŁOWI

Klockiewicz Magdalena
Komarnicka Janina
Papée Ewa
Smirnowa Halina
Truszkowska Krystyna
Żelwietr Halina
Zuczenia Krystyna
Apostolski Włodzimierz
Gronkowski Adam
Major Witold
Piotrowicz Henryk

Choreograf:
MARCINIAK JÓZEF

Korepetytor baletu:
BOROWICKI JÓZEF

Inspektor baletu:
PAPEE EWA

ZESPÓŁ ORKIESTRY

I SKRZYPCE

Skrobacki Leszek
(koncertmistrz)

Stasica Jan
Pilawski Stanisław
Lipka Tadeusz
Sitek Erwin

II SKRZYPCE

Skocz Władysław
Górski Andrzej
Solarczyk Stefan
Załęski Adam

ALTÓWKI

Myczkowska Krystyna
Ogiński Eugeniusz
Satora Mieczysław

WIOLONCZELE

Kucharski Tadeusz
(koncertmistrz)
Gorecka Stefania

KONTRABASY

Dubrawski Władysław
Jachimowicz Ryszard

FLETY

Kąrbowski Tadeusz
Węgrzyn Stanisław
Jaworski Edward

OBOJE

Oracz Tadeusz
Korczyński Kazimierz

KLARNETY

Wyczyński Ignacy
Siwiec Stefan

FAGOTY

Puchalski Antoni
Michniewski Ludwik
Thiel Henryk

WALTORNIE

Grzechowski Jan
Łysakowski Władysław

TRĄBKİ

Wodecki Józef
Krzywoń Adam
Jodłowski Tadeusz

PUZONY

Kawski Tadeusz
Maksymowicz Włodzimierz
Przybylski Jan

PERKUSJA

Rzepianka Anna
Peller Ryszard

FORTEPIAN

Rogozińska Irena

Inspektor orkiestry — MAKSYMOWICZ WŁODZIMIERZ

ZESPÓŁ CHÓRU

Adamik Barbara
Balicka Maria
Brandysiewicz Krystyna
Choma Maria
Kaczorowska Florentyna
Łucyk Halina
Polińska Stefania
Sowińska Stanisława
Stuglück Ewa
Tomczyk Aleksandra
Bilicka Bogusława
Dobrzańska Krystyna
Dusza Wanda
Kwiatkowska Alicja
Morońska Ewa
Osadca Helena
Hamulak Bolesław
Hejkie Józef
Pietraszek Jerzy
Rodko Zbigniew
Wyroba Józef
Chojnacki Tadeusz
Gaczoł Mieczysław
Kwiatkowski Roman
Makochon Stanisław
Zdechlikiewicz Henryk

Inspektor chóru — DOBRZAŃSKA KRYSTYNA

Kierownik Działu technicznego
EUGENIUSZ KRZYWDZIAK

Kierownik techniczny
JÓZEF BALLADA

Brygadier sceny
PIOTR KURPAN

Kostiumy
PRACOWNIE TEATRALNE MTM

Kierownik Pracowni Damskiej
ZOFIA BOROWSKA

Kierownik Pracowni Męskiej
TADEUSZ DROZDA

Kierownik Pracowni
Dekoratorskiej i Modelarskiej
BOLESŁAW WAGNER

Światło
KAROL WINKLER

Fryzury
MICHAŁ JAREMA

Peruki
HENRYK JARGOSZ

Nakrycia głowy
MARIA SZTUKOWA

CENA ZŁ 3.—

DRUKARNIA WYDAWNICZA W KRAKOWIE, ULICA ZWIERZYNIECKA 2
Nr zam. 214/62. 4000 N-33 (2766)